RÉPUBLIQUE DE VANUATU

REPUBLIC OF VANUATU

JOURNAL OFFICIEL

OFFICIAL GAZETTE

29 DECEMBRE 1989 — GAZETTE EXTRAORDINARY NUMERO SPECIAL — 29 DECEMBER 1989

LOIS	ACTS
LOI No. 26 DE 1989 SUR LE CENTRE DE RELATIONS INTERNATIONALES DU PACIFIQUE SUD (MODIFICATION)	THE SOUTH PACIFIC CENTRE FOR INTERNATIONAL RELATIONS (AMENDMENT) ACT No. 26 OF 1989
LOI No. 27 DE 1989 MODIFIANT LE CODE PENAL	THE PENAL CODE (AMENDMENT) ACT No. 27 OF 1989
LOI No. 29 DE 1989 SUR LA REGLEMENTATION RELATIVE AUX SUBSTANCES DANGEREUSES (MODIFICATION)	THE DANGEROUS DRUGS JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No.29 OF 1989
LOI No. 31 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT DE POLICE DES NOUVELLES-HEBRIDES (ABROGATION	THE NEW HEBRIDES JOINT POLICE REGULATION (REPEAL) ACT No. 31 OF 1989
LOI No. 32 DE 1989 SUR LES DROITS DE TIMBRE (MODIFICATION)	THE STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT No. 32 OF 1989
LOI No. 33 DE 1989 SUR LE TRAVAIL (MODIFICATION)	THE EMPLOYMENT (AMENDMENT) ACT No. 33 OF 1989
LOI No. 34 DE 1989 SUR L'ORGANISATION DU SYSTEME JUDICIAIRE (MODIFICATION)	THE COURTS REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 34 OF 1989
LOI No. 35 DE 1989 SUR LES TRIBUNAUX D'ILES (MODIFICATION)	THE ISLAND COURTS (AMENDMENT) ACT No. 35 OF 1989
LOI No. 38 DE 1989 SUR LES BAUX FONGIERS (MODIFICATION)	THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT No. 38 OF 1989
LOI No. 40 DE 1989 SUR LES EMPRUNTS D'ETAT ET LES GARANTIES (MODIFICATION)	THE GOVERNMENT BORROWING AND GUARANTEE (AMENDMENT) ACT No. 40 OF 1989
LOI No. 41 DE 1989 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LES BANQUES (MODIFICATION)	THE BANKING REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 41 OF 1989
LOI No. 42 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT INSTITUANT UNE TAX D'EXPORTATION (MODIFICATION)	THE EXPORT DUTIES JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 42 OF 1989

ARRETE

ORDER

THE VANUATU METEOROLOGICAL SERVICES (METEOROLOGICAL CHARGES) (REGULATION) ORDER No. 46 OF 1989

SOMMAIRE PAGE

CONTENTS	PAGE
LEGAL NOTICE	1
QBE INSURANCE (VANUATU LTD) BALANCE SHEET	2-3
QBE INSURANCE GROUP LTD BALANCE SHEET	4-5

REPUBLIC OF VANUATU

THE SOUTH PACIFIC CENTRE FOR INTERNATIONAL RELATIONS (AMENDMENT) ACT No. 26 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 8 of Act No.14 of 1983.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE SOUTH PACIFIC CENTRE FOR INTERNATIONAL RELATIONS (AMENDMENT) ACT NO. 26 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

To amend the South Pacific Centre For International Relations Act No. 14 of 1983.

BE IT ENACTED by the President and Parliament a follows:-

AMENDMENT OF SECTION 8 OF ACT No. 14 OF 1983

1. Section 8 of the South Pacific Centre for International Relations Act No.14 of 1983 is amended by repealing subsections (1) and (2) of that Section and substituting the following subsections:-

"(1) The Minister may, after consultation with the Council, appoint subject to subsection (2) and upon such terms and conditions as he may think fit, a Director who shall be the employee of the Centre.

(2) The Director who shall be the chief executive and administrative officer of the Centre, shall be appointed for a term not exceeding five years and may be eligible for re-appointment."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO 26 DE 1989 SUR LE CENTRE DE RELATIONS INTERNATIONALES DU PACIFIQUE SUD (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'Article 8 de la Loi No. 14 de 1983.

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO 26 DE 1989 SUR LE CENTRE DE RELATIONS INTERNATIONALES DU PACIFIQUE SUD (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi No. 14 de 1983 sur le Centre de relations internationales du Pacifique Sud

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 8 DE LA LOI NO 14 DE 1983

1. L'Article 8 de la Loi No. 14 de 1983 sur le Centre de relations internationales du Pacifique Sud est modifié par l'abrogation de ses paragraphes 1) et 2), remplacés par les suivants :

"1) Le Ministre peut, sur consultation du Conseil et sous réserve du paragraphe 2), nommer aux termes et conditions qu'il juge opportuns un Directeur ayant statut d'employé du Centre.

2) Le Directeur est le premier agent administratif du Centre ; il est nommé pour un mandat renouvelable d'au plus cinq (5) ans."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE PENAL CODE (AMENDMENT) ACT, No. 27 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 12 of Act No.17 of 1981.

2. Amendment of section 51 of the principal Act.

3. Amendment of section 52 of the principal Act.

4. Insertion of new section 73A in the principal Act.

5. Amendment of sections 83 and 84 of the principal Act.

6. Insertion of new section 85A in the principal Act.

7. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE PENAL CODE (AMENDMENT) ACT, No. 27 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

An Act to amend the Penal Code Act, No. 17 of 1981.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 12 OF ACT No.17 OF 1981

1. Section 12 of the Penal Code Act, No.17 of 1981 (principal Act) is amended by the substitution for the words 'a genuine, even though not reasonable', of the words 'a genuine and reasonable'.

AMENDMENT OF SECTION 51 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 51 of the principal Act is amended by the repeal of subsection (3) of that section and the substitution of the following subsection:-

"(3) No fine imposed as an alternative penalty by a court other than the Supreme Court shall exceed a sum calculated at the rate of VT200 for every day of the prescribed maximum penalty of imprisonment to which the offender is liable."

AMENDMENT OF SECTION 52 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 52 of the principal Act is amended in subsection (1) of that section by the substitution for the words 'six months' of the words 'six years'.

INSERTION OF NEW SECTION 73A IN THE PRINCIPAL ACT

4. The following new section is inserted after section 73 of the principal Act:-

"**Obstructing Police Officer**

73A. Any person who obstructs, molests or assaults any police officer in the performance of his public duties shall be guilty of an offence and shall be liable on conviction to imprisonment for a term not exceeding six years or to a fine not exceeding VT300,000 or to both such fine and imprisonment."

AMENDMENT OF SECTIONS 83 AND 84 OF THE PRINCIPAL ACT

5. Sections 83 and 84 of the principal Act are amended, by the substitution for the words 'two years' of the words 'five years'.

INSERTION OF NEW SECTION 85A IN THE PRINCIPAL ACT

6. The following section is inserted after section 85 of the principal Act:-

"Harbouring or Assisting a Prisoner

85A. Any person knowingly harbours a person who has escaped from prison or who having been sentenced to imprisonment, is otherwise unlawfully at large, or who gives to any such person any assistance with intent to prevent hinder or interfere with his being taken into custody, shall be guilty of an offence and shall be liable to imprisonment for a term not exceeding three years or to a fine not exceeding VT150,000 or to both such fine and imprisonment."

COMMENCEMENT

7. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO 27 DE 1989 MODIFIANT LE CODE PENAL

Sommaire

1. Modification de l'article 12 de la loi no. 17 de 1981.
2. Modification de l'article 51 de la loi principale.
3. Modification de l'article 52 de la loi principale.
4. Insertion d'un nouvel article 73A dans la loi principale.
5. Modification des articles 83 et 84 de la loi principale.
6. Insertion d'un nouvel article 85A dans la loi principale.
7. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO 27 DE 1989 MODIFIANT LE CODE PENAL

Apportant des modifications à la loi no. 17 de 1981 portant institution du Code Pénal.

Le président et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 12 DE LA LOI NO 17 DE 1981

1. L'article 12 de la loi no. 17 de 1981 portant institution du Code Pénal (loi principale) est modifié par la surpression des mots "de bonne foi, même contre tout bon sens", remplacés par "de bonne foi et raisonnablement".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 51 DE LA LOI PRINCIPALE

2. L'article 51 de la loi principale est modifié par l'abrogation du paragraphe 3) remplacé par le texte qui suit :

"(3) Nulle amende imposée comme peine de substitution par un tribunal autre que la Cour Suprême, ne peut excéder une somme calculée à raison de 200VT (deux cents vatu) par jour pour la durée de la peine maximum d'emprisonnement dont est passible le délinquant".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 52 DE LA LOI PRINCIPALE

3. L'article 52 de la loi principale est modifié au paragraphe 1) par le remplacement des mots "six mois" par "six (6) ans".

INSERTION D'UN NOUVEL ARTICLE 73A DANS LA LOI PRINCIPALE

4. Le nouvel article qui suit est inséré dans la loi principale après l'article 73 :

"Entrave à un agent de police

73A. Quiconque entrave, moleste ou assaille un agent de police dans l'exercice de ses fonctions commet une infraction sanctionnée par une peine d'emprisonnement d'une durée n'excédant pas six (6) ans ou par une amende n'excédant pas 300.000 VT (trois cent mille vatu) ou les deux peines à la fois".

MODIFICATION DES ARTICLES 83 ET 84 DE LA LOI PRINCIPALE

5. Les articles 83 et 84 de la loi principale sont modifiés par le remplacement des mots "deux ans" par "cinq (5) ans".

INSERTION D'UN NOUVEL ARTICLE 85A DANS LA LOI PRINCIPALE

6. L'article qui suit est inséré dans la loi principale après l'article 85:

"Assistance à, ou recel d'un évadé

85A. Quiconque abrite sciemment un évadé ou un condamné à une peine d'emprisonnement se trouvant autrement en liberté illégale, ou aide une telle personne avec l'intention d'empêcher, de retarder ou d'entraver son incarcération, commet une infraction sanctionnée par une peine d'emprisonnement d'une durée n'excédant pas trois (3) ans ou par une amende n'excédant pas 150.000 VT (cent cinquante mille vatu) ou les deux peines à la fois."

ENTREE EN VIGUEUR

7. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE DANGEROUS DRUGS JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 29 OF 1989

1. Amendment of section 15 of Joint Regulation No. 12 of 1939.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE DANGEROUS DRUGS JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 29 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

To amend the New Hebrides Dangerous Drugs Joint Regulation No. 12 of 1939.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 15 OF JOINT REGULATION No. 12 OF 1939

1. The New Hebrides Dangerous Drugs Joint Regulation No. 12 of 1939, as amended, is further amended by deleting section 15 and substituting the following -

"PENALTIES FOR CONTRAVENTION OF REGULATION

15. Every contravention of this Regulation shall constitute an offence punishable by a fine not exceeding 100 million vatu or to a term of imprisonment not exceeding 20 years or to both such fine and imprisonment."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the day of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.29 DE 1989 SUR LA REGLEMENTATION RELATIVE AUX SUBSTANCES DANGEREUSES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 15 du Règlement Conjoint No. 12 de 1939.

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.29 DE 1989 SUR LA REGLEMENTATION RELATIVE AUX SUBSTANCES DANGEREUSES (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement No. 12 de 1939 sur la règlementation de l'importation, de la vente, de la délivrance et de la détention de certains stupéfiants aux Nouvelles-Hébrides,

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 15 DU REGLEMENT CONJOINT NO 12 DE 1939

1. Le Règlement Conjoint No. 12 de 1939 sur la règlementation de l'importation, de la vente, de la délivrance et de la détention de certains stupéfiants aux Nouvelles-Hébrides, modifié, est à nouveau modifié par la suppression de l'article 15, remplacé par le texte qui suit :

"PEINES POUR INFRACTIONS AU REGLEMENT

15. Toute contravention au présent réglement constitue une infraction sanctionnée par une amende d'au plus cent millions de Vatu (100.000.000 VT) ou par une peine d'emprisonnement d'au plus vingt (20) ans, ou les deux peines à la fois."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE NEW HEBRIDES JOINT POLICE REGULATION (REPEAL) ACT No. 31 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Repeal of Joint Regulation No. 22 of 1944.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE NEW HEBRIDES JOINT POLICE REGULATION (REPEAL) ACT No. 31 OF 1989

Assent: 18/12/89
Commencement: 29/12/89

To repeal the New Hebrides Joint Police Regulation No. 22 of 1944.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

REPEAL OF JOINT REGULATION No. 22 OF 1944

1. The New Hebrides Joint Police Regulation No. 22 of 1944 is hereby repealed.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.31 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT DE POLICE DES NOUVELLES-HEBRIDES (ABROGATION)

Sommaire

1. Abrogation du Réglement Conjoint No. 22 de 1944.

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.31 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT DE POLICE DES NOUVELLES-HEBRIDES (ABROGATION)

portant abrogation du Règlement Conjoint No. 22 de 1944 sur la Police des Nouvelles-Hébrides.

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

ABROGATION DU REGLEMENT COJOINT NO. 22 DE 1944.

1. Le Règlement Conjoint No. 22 de 1944 sur la Police des Nouvelles-Hébrides est par les présentes abrogé.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT, No. 32 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of schedule to the Stamp Duties Regulation Cap 19.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE STAMP DUTIES (AMENDMENT) ACT, No. 32 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 22/11/89

To amend the Stamp Duties Regulation Cap 19.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SCHEDULE TO THE STAMP DUTIES REGULATION CAP 19

1. Schedule to the Stamp Duties Regulation Cap 19 is amended as follows:-

Under the heading 'TRANSFER OF PROPERTY' -

(a) in paragraph (1), by substituting for the words 'Transfer of movable property' of the words 'Transfer of movable property other than shares in or debentures of a company'; and

(b) by inserting after paragraph (1) the following new paragraph:-

"(1A) Transfer of shares in or debentures of a company

(a) Transfer of a share in or debenture of a company having a leasehold interest in any land in Vanuatu -

(i) upon sale, for every VT10,000 or part thereof of the purchase or consideration money;	VT400	The transferee
(ii) otherwise than upon sale, for every VT10,000 or part thereof of the market value of the share or debenture at the date of the transfer	VT400	The transferee

(b) Transfer of a share in or debenture of a company (other than a company referred to in subparagraph (a) of this paragraph) -

(i)	upon sale, for every VT10,000 or part thereof of the purchase or consideration money;	VT60	The transferee
(ii)	otherwise than upon sale, for every VT10,000 or part thereof of the market value of the share or debenture at the date of the transfer	VT60	The transferee

for the purpose of this paragraph -

'land' includes any estate, any interest in or benefit to land, all things growing on land, houses, buildings, improvements and all other things on land, land beneath water, the seabed extending to the side of any offshore reef but no further and the subsoil thereof.".

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the 22nd day of November, 1989.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO 32 DE 1989 SUR LES DROITS DE TIMBRE (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'Annexe du règlement sur les droits de timbre (Chapitre 19).

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulgée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 22/11/89

LOI NO 32 DE 1989 SUR LES DROITS DE TIMBRE (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement sur les droits de timbre (Chapitre 19),

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ANNEXE DU REGLEMENT SUR LES DROITS DE TIMBRE (CHAPITRE 19)

1. L'Annexe du Règlement sur les droits de timbre (Chapitre 19) est modifiée comme suit :

Sous la rubrique "CESSION DE BIENS"

a) à l'article 1), remplacer les mots "Cession de biens meubles" par "Cession de biens meubles autres que des actions ou obligations d'une société ; et

b) insérer après l'article 1) le texte qui suit :

"1A. Cession d'actions ou d'obligations détenues dans une société

a) Cession d'une action ou d'une obligation d'une société détenant un intérêt dans un bail sur un bien foncier à Vanuatu :

i) en cas de vente, le cessionnaire est redevable d'un droit de quatre cents vatu (400 VT) pour chaque tranche complète ou partielle de dix mille Vatu (10.000 VT) du prix ou de la valeur du titre ;

ii) s'il ne s'agit pas de vente, le cessionnaire est redevable d'un droit de quatre cents Vatu (400 VT) pour chaque tranche complète ou partielle de dix mille Vatu (10.000 VT) de la valeur marchande de l'action ou de l'obligation le jour de la cession.

b) Cession d'une action ou d'une obligation d'une société non visée par le paragraphe (a) du présent article

i) en cas de vente, le cessionnaire est redevable d'un droit de soixante Vatu (60 VT) pour chaque tranche complète ou partielle de dix mille Vatu (10.000 VT) du prix ou de la valeur du titre ;

ii) s'il ne s'agit pas de vente, le cessionnaire est redevable d'un droit de soixante Vatu (60 VT) pour chaque tranche complète ou partielle de dix mille Vatu (10.000 VT) de la valeur marchande de l'action ou de l'obligation le jour de la cession.

Aux fins du présent paragraphe :

"bien foncier" comprend toute propriété, tout intérêt ou avantage dans ledit bien, tout ce qui y pousse, les maisons, les bâtiments, les améliorations et tout ce qui s'y trouve, les sols immergés, le fond de mer qui s'étend jusqu'au rebord d'un récif coralien, mais pas au-delà, et le sous-sol dudit bien.".

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente loi entrera en vigueur le 22 Novembre, 1989.

REPUBLIC OF VANUATU

THE EMPLOYMENT (AMENDMENT) ACT No. 33 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 54 of Act, No.1 of 1983.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE EMPLOYMENT (AMENDMENT) ACT No. 33 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

An Act to amend the Employment Act, No.1 of 1983.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows -

AMENDMENT OF SECTION 54 OF ACT, No.1 OF 1983

1. Section 54 of the Employment Act, No.1 of 1983 is amended by repealing subsection (1) and substituting the following subsection:-

"(1) Subject to section 55, where an employee has been in continious employment for a period of not less than twelve months, with an employer on a contract of employment entered into before or, on or after the date of commencement of this Act, and -

(a) the employer terminates his employment; or

(b) on or after the employee reaching the age of 55, the employer retires him; or

(c) the employee ceases to be employed by reason of illness or injury and is certified by a registered medical practitioner to be unfit to continue to work,

the employer shall pay severance allowance to the employee under the Act.

For the purpose of this subsection, 'medical practitioner' means a medical practitioner registered as a health practitioner under the Health Practitioners Act, to practice medicine and/or surgery.

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO 33 DE 1989 SUR LE TRAVAIL (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 54 de la Loi No. 1 de 1983.

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO 33 DE 1989 SUR LE TRAVAIL (MODIFICATION)

Portant modification de la Loi No. 1 de 1983 sur le travail

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 54 DE LA LOI NO 1 DE 1983

1. L'article 54 de la Loi No. 1 de 1983 sur le travail est modifié par l'abrogation du paragraphe 1), remplacé par le texte suivant:

"1) Sous réserve de l'article 55, tout employeur qui a gardé un travailleur à son service de façon continue pour une période d'au moins douze (12) mois, en vertu d'un contrat de travail passé avant, ou depuis l'entrée en vigueur de la présente loi, et qui

a) le licencie ;

b) le met à la retraite à l'âge de cinquante cinq (55) ans ou plus ; ou

c) le perd comme employé pour cause de maladie ou de blessure certifiée par un médecin comme le rendant inapte au travail,

doit verser audit travailleur l'indemnité de licenciement prévue par le présent texte.

Aux fins du présent paragraphe, "médecin" désigne un médecin inscrit à titre de praticien en application de la loi sur les personnels de santé, pour exercer la médecine, la chirurgie ou les deux disciplines.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE COURTS REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 34 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Insertion of new section 19A, in Joint Regulation No.30 of 1980.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE COURTS REGULATION (AMENDMENT) ACT, No. 34 OF 1989

ASSENT: 18/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

To amend the Courts Regulation No.30 of 1980.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INSERTION OF NEW SECTION 19A, IN JOINT REGULATION No.30 OF 1980

1. The following section is inserted after section 19 of the Courts Regulation No.30 of 1980:-

"19A. COMMUNITY WORK

(1) Notwithstanding the provisions of this Regulation or of any other law to the contrary where a Magistrate's Court sentences a person to a term of imprisonment of two months or less the Court may as an alternative to such person undergoing imprisonment order such person to perform specified work or work of a specified kind for community purposes for a period of eight hours a day, six days a week in such manner and subject to such conditions as to supervision or otherwise as the Court may specify in the order.

(2) Any person undergoing community work who absents himself from such work without lawful excuse when he should be engaged thereat shall be guilty of an offence and shall on conviction before a Magistrate's Court be liable to a term of imprisonment not exceeding one month."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

Promulguée: 18/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO 34 DE 1989 SUR L'ORGANISATION DU SYSTEME JUDICIAIRE (MODIFICATION)

Visant à modifier le Règlement No. 30 de 1980 portant organisation du système judiciaire

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

INSERTION DE L'ARTICLE 19A DANS LE REGLEMENT CONJOINT NO 30 DE 1980

1. Est inséré après l'article 19 du Règlement No. 30 de 1980 portant organisation du système judiciaire, le nouvel article suivant :

"19A. PEINES D'INTERET GENERAL

1) Nonobstant les dispositions du présent Règlement ou de tout autre texte portant le contraire, un tribunal de Première instance peut substituer à une peine d'emprisonnement d'au plus deux (2) mois l'ordre d'exécuter un travail déterminé ou des travaux d'un genre déterminé au service de la collectivité à raison de huit (8) heures par jour et de six (6) jours par semaine selon les modalités et conditions de surveillance ou autres qu'il peut prescrire.

2) Quiconque s'absente sans excuse valable du travail qu'il doit exécuter sous le coup d'une peine d'intérêt général, commet une infraction pour laquelle un tribunal de Première instance peut lui infliger une peine d'emprisonnement d'au plus un mois."

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE ISLAND COURTS (AMENDMENT) ACT No. 35 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Insertion of new section 2A in Island Court Act.

2. Amendment of section 3 of the principal Act.

3. Amendment of section 9 of the principal Act.

4. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE ISLAND COURTS (AMENDMENT) ACT No. 35 OF 1989

ASSENT: 19/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

An Act to amend the Island Courts Act No.10 of 1983.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

INSERTION OF NEW SECTION 2A IN ISLAND COURT ACT

1. The following new section is inserted after section 2 of the Island Court Act No.10 of 1983 (principal Act):-

"MAGISTRATE TO PRESIDE IN CERTAIN LAND MATTTERS

2A.(1) The Chief Justice shall nominate a magistrate who shall subject to the provisions of this Act have such powers, functions and duties in respect of all Island Courts, as the Chief Justice may prescribe.

(2) The Magistrate nominated under subsection (1) shall preside at every sitting of an Island Court, in all matters concerning disputes as to ownership of land.

AMENDMENT OF SECTION 3 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 3 of the principal Act, is amended by repealing subsection (4) and substituting the following subsection:-

"(4) An island court shall be properly constituted -

(a) where the matter before such court concerns disputes as to ownership of land, when the magistrate nominated under section 2A with three justices nominated by the clerk are sitting; and

(b) where the matter before such court is a matter other than a matter referred to in paragraph (a), when the three justices nominated by the clerk are sitting."

AMENDMENT OF SECTION 9 OF THE PRINCIPAL ACT

3. Section 9 of the principal Act is amended by repealing subsection (2) and substituting the following:-

(2) A joint sitting shall consist of -

(a) where the matter before the court concerns disputes as to ownership of land, the magistrate nominated under section 2A and two justices from each island court;

(b) where the matter before the court is a matter other than a matter referred to in paragraph (a), two justices from each island court.

COMMENCEMENT

4. This Act shall come into force on the date of its publication in the gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.35 DE 1989 SUR LES TRIBUNAUX D'ILES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Insertion d'un nouvel article 2A dans la Loi relative aux Tribunaux d'Iles.

2. Modification de l'article 3 de la loi principale.

3. Modification de l'article 9 de la loi principale.

4. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.35 DE 1989 SUR LES TRIBUNAUX D'ILES (MODIFICATION)

Modifiant la loi No. 10 de 1983 relative aux Tribunaux d'îles.

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

INSERTION D'UN NOUVEL ARTICLE 2A DANS LA LOI RELATIVE AUX TRIBUNAUX D'ILES

1. Le nouvel article ci-après est inséré après l'article 2 de la loi No. 10 de 1983 relative aux Tribunaux d'îles (Loi principale) :

"MAGISTRAT PRESIDANT CERTAINS LITIGES FONCIERS

2A. 1) Le président de la Cour suprême désigne un magistrat dont il définit les pouvoirs, fonctions et attributions qu'il exercera à l'égard de tous les Tribunaux d'îles, sous réserve des dispositions du présent texte.

2) Le magistrat désigné en vertu de l'alinéa 1) préside toutes les audiences d'un tribunal d'îles pour tout procès de propriété foncière.

MODIFICATION DE L'ARTICLE 3 DE LA LOI PRINCIPALE

2. L'article 3 de la loi principal est modifié par l'abrogation de son paragraphe 4), remplacé par le texte suivant :

"4) Un tribunal d'île est valablement constitué -

a) si la cause entendue est un litige de propriété foncière, lorsque le magistrat désigné en vertu de l'article 2A et trois juges désignés par le greffier siègent collégialement ; et

b) si la cause entendue porte sur tout autre sujet que celui dont l'alinéa a) fait état, lorsque trois juges désignés par le greffier siègent collégialement."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 9 DE LA LOI PRINCIPALE

3. L'article 9 de la loi principale est modifié par l'abrogation de son paragraphe 2), remplacé par le texte suivant :

2) Une audience conjointe est valide :

a) si la cause entendue est un litige de propriété foncière, lorsque le magistrat désigné en vertu de l'article 2A et deux juges de chaque tribunal d'île compétent siègent collégialement ;

b) si la cause entendue porte sur tout autre sujet que celui dont l'alinéa a) fait état, lorsque deux juges de chaque tribunal d'île compétent siègent collégialement.

ENTREE EN VIGUEUR

4. Le présent texte entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT No. 38 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Replacement of section 35 of Act No.4 of 1983.
2. Amendment of section 40 of the principal Act.
3. Insertion of new section 40A in the principal Act.
4. Amendment of the schedule to the principal Act.
5. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE LAND LEASES (AMENDMENT) ACT, No. 38 OF 1989

ASSENT: 19/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

An Act to amend the Land Leases Act No. 4 of 1983.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

REPLACEMENT OF SECTION 35 OF ACT No. 4 OF 1983

1. Section 35 of the Land Leases Act No. 4 of 1983 (principal Act) is repealed and the following section is substituted -

"LESSOR'S CONSENT TO DISPOSITION OF LEASED LAND

35. Notwithstanding any provision to the contrary that may be contained in this Act or in any other law, any disposition of any land leased under a registered lease or any disposition of any part of such land or interest comprised therein shall not be registered until the written consent of the lessor for such disposition verified in accordance with section 77 has been produced to the Director."

AMENDMENT OF SECTION 40 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 40 of the principal Act is amended by the repeal of the paragraph (h) of that section.

INSERTION OF NEW SECTION 40A IN THE PRINCIPAL ACT

3. The following new section is inserted after section 40 of the principal Act -

"IMPLIED AGREEMENT RELATING TO DISPOSITION OF LEASED LAND

40A (1) Notwithstanding any provision to the contrary that may be contained in this Act or in any other law, there shall be implied -

(a) in every registered lease created prior to the relevant date and which is valid on that date; and

(b) in every registered lease created on or after the relevant date,

the following agreement between the lessee and the lessor -

Notwithstanding any provision to the contrary contained in the lease, with effect from the relevant date, not to dispose of the leased land or part thereof or interest comprised therewith by the lessee without the previous written consent of the lessor, and not to withhold such consent by the lessor unreasonably.

(2) For the purposes of this section 'relevant date' means the date on which this section comes into force".

AMENDMENT OF THE SCHEDULE TO THE PRINCIPAL ACT

4. The schedule to the Principal Act is amended in paragraphs 1(d) and 3(f), by the substitution for the figure '5%' of the figure '2%'.

COMMENCEMENT

5. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO38 DE 1989 SUR LES BAUX FONCIERS (MODIFICATION)

Sommaire

1. Remplacement de l'article 35 de la loi No. 4 de 1983.

2. Modification de l'article 40 de la loi principale.

3. Insertion d'un nouvel article 40A dans la loi principale.

4. Modification de l'annexe de la loi principale.

5. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.38 DE 1989 SUR LES BAUX FONCIERS (MODIFICATION)

Apportant des modifications à la loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers.

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

REMPLACEMENT DE L'ARTICLE 35 DE LA LOI NO 4 DE 1983

1. L'article 35 de la loi No. 4 de 1983 sur les baux fonciers (loi principale) est abrogé et remplacé par l'article suivant :

"CONSENTEMENT DU BAILLEUR POUR LA CESSION D'UN IMMEUBLE LOUE

35. Nonobstant toute disposition contraire stipulée dans la présente loi ou dans toute autre loi, toute cession d'immeuble loué aux termes d'un bail enregistré ou la cession de toute partie de l'immeuble ou de tout droit y compris ne peut être enregistrée sans production préalable, au Directeur, de l'autorisaion écrite du bailleur à cet égard conformément aux dispositions de l'article 77."

MODIFICATION DE L'ARTICLE 40 DE LA LOI PRINCIPALE

2. L'article 40 de la loi principale est modifié par l'abrogation de son alinéa (h).

INSERTION D'UN NOUVEL ARTICLE 40A DANS LA LOI PRINCIPALE

3. Le nouvel article suivant est inséré dans la loi principale après l'article 40 :

"ENGAGEMENT IMPLICITE CONCERNANT LA CESSION D'UN IMMEUBLE LOUE

40A. 1) Nonobstant toute disposition contraire stipulée dans la présente loi ou dans toute autre loi, pour :

a) tous les baux enregistrés, crées avant la date pertinente et qui sont valides à ladite date ; et

b) tous les baux enregistrés, crées à la date pertinente ou après,

le preneur et le bailleur prennent respectivement et implicitement l'engagement suivant :

Nonobstant toute disposition contraire stipulée dans le bail, à compter de la date pertinente, le preneur s'engage à ne pas céder l'immeuble loué ou toute partie de l'immeuble ou droit y compris sans l'autorisation écrite du bailleur, et le bailleur s'engage à ne pas refuser ladite autorisation sans motif sérieux.

2) Aux fins du présent article "date pertinente" désigne la date à laquelle le présent article entre en vigueur."

MODIFICATION DE L'ANNEXE DE LA LOI PRINCIPALE

4. L'annexe de la loi principale est modifiée aux alinéas 1(d) et 3(f) par la substitution du chiffre "2%" au chiffre "5%".

ENTREE EN VIGUEUR

5. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE GOVERNMENT BORROWING AND GUARANTEE (AMENDMENT) ACT No. 40 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of section 1 of Act No.20 of 1982.

2. Amendment of section 3 of the principal Act.

3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE GOVERNMENT BORROWING AND GUARANTEE (AMENDMENT) ACT No. 40 OF 1989

ASSENT: 19/12/89
COMMENCEMENT: 1/1/89

An Act to amend the Government Borrowing And Guarantee Act No.20 of 1982.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SECTION 1 OF ACT No.20 OF 1982

1. Section 1 of the Government Borrowing And Guarantee Act No.20 of 1982 (principal Act), as amended, is further amended -

(a) in subsection (1) by substituting the figure "600" for the figure "200";

(b) in subsection (2) by substituting the figure "900" for the figure "500".

AMENDMENT OF SECTION 3 OF THE PRINCIPAL ACT

2. Section 3 of the principal Act is amended by the repeal of subsection (2) and the substitution of the following subsection:-

"(2) The aggregate amount of loan principal guaranteed under this section shall not exceed VT800 million at any one time. Where the principal amount outstanding of a loan guaranteed under this section has been reduced by repayments of principal, the reduced balance of principal outstanding for the loan shall constitute the amount to be reckoned against the aggregate limit."

COMMENCEMENT

3. This Act shall be deemed to have come into force on the first day of January, 1989.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO.40 DE 1989 SUR LES EMPRUNTS D'ETAT ET LES GARANTIES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'article 1 de la loi No. 20 de 1982.

2. Modification de l'article 3 de la loi principale.

3. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/89
Entrée en vigueur: 1/1/ 89

LOI NO. 40 DE 1989 SUR LES EMPRUNTS D'ETAT ET LES GARANTIES (MODIFICATION)

Modifiant la loi No. 20 de 1982 sur les emprunts d'Etat et les garanties,

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ARTICLE 1 DE LA LOI NO 20 DE 1982

1. L'article 1 de la loi No. 20 de 1982 sur les emprunts d'Etat et les garanties (loi principale), modifié, est à nouveau modifié :

a) au paragraphe 1), par la substitution du chiffre "600" au chiffre "200" ;

b) au paragraphe 2), par la substitution du chiffre "900" au chiffre "500".

MODIFICATION DE L'ARTICLE 3 DE LA LOI PRINCIPALE

2. L'article 3 de la loi principale est modifié par l'abrogation du paragraphe 2, remplacé par le paragraphe suivant :

"2) Le montant global du principal des emprunts garantis en vertu du présent article ne peut à aucun moment excéder 800 millions de Vatu. Si le montant impayé du principal d'un emprunt garanti en vertu du présent article a été réduit en raison de remboursements du principal, le solde ainsi réduit du principal impayé représente le nouveau montant à prendre en compte pour le calcul du montant global."

ENTREE EN VIGUEUR

3. La présente loi est réputée être entrée en vigueur le premier janvier 1989.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BANKING REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 41 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Replacement of section 12 of the Banking Regulation Cap 8.

2. Insertion of new section 21A in the principal Act.

3. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE BANKING REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 41 OF 1989

ASSENT: 19/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

An Act to amend the Banking Regulation Cap 8.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

REPLACEMENT OF SECTION 12 OF THE BANKING REGULATION CAP 8

1. Section 12 of the Banking Regulation Cap 8 is repealed and the following section is substituted -

"Restriction on certain activities by licensed financial institutions

12. (1) Subject to the provisions of this Regulation, without the written approval of the Reserve Bank of Vanuatu, given with concurrence of the Minister, no licensed financial institution shall grant to -

(a) any individual, firm, corporation or company;

(b) any holding company and any one or more of its subsidiaries; or

(c) any group comprising any combination of individuals, firms, corporations or companies which is under the control of the same individual, firm, corporation or company,

any advance or credit facility or give any financial guarantee or incur any other liability on behalf of such individual, firm, corporation or company or group, so that the total value of such advance, credit facility, financial guarantee or other liability is at any time more than twenty five per centum of the paid up capital and published reserves of that licensed financial institution.

For the purpose of this subsection an advance by a licensed financial institution to a company shall include the value of all shares, stocks and debentures issued by that company and held by the licensed financial institution.

(2) The provisions of subsection (1) shall not apply to the following:-

(a) transactions between licensed financial institutions or between the branches of licensed financial institution;

(b) purchase of telegraphic transfer or any advance made against such transfer;

(c) purchase of bills of exchange or documents of title to goods where the holder of such bills or documents is entitled to payment outside Vanuatu, for exports from Vanuatu, or to any advance made against such bills or documents;

(d) any advance or credit facility made to or guaranteed by the Government;

(e) transactions with respect to bankers acceptance, bills of exchange or any other commercial paper, of the kinds and maturities authorised by the Reserve Bank of Vanuatu;

(f) any advance or credit facility granted against security, covered by insurance to such extent and in such manner as the Reserve Bank of Vanuatu may approve and such security having a value of at least 25% more than the amount of the obligation secured thereby.

(3) A licensed financial institution shall not grant any advance or credit facility against -

(a) the security of its own shares;

(b) the security of the shares of any other licensed financial institution without the written approval of the Reserve Bank of Vanuatu.

(4) A licensed financial institution shall not grant or permit to be outstanding unsecured advances or unsecured credit facilities of an aggregate amount in excess of VT300,000 or of one per centum of the sum of the paid up capital and published reserves of such licensed financial institution, whichever is the greater, or give any financial guarantees in excess of such amount without security, or incur any other liability in excess of such amount without security -

(a) to or on behalf of anyone of its directors, whether such advances, facilities, guarantees or other liabilities are obtained by or on account of such director jointly or severally;

(b) to or on behalf of any firm, corporation, or company in which it, or any one or more of its directors is interested as director, partner, manager or agent, or to or on behalf of any individual, firm, corporation or company of which any one or more of its directors is a guarantor.

For the purposes of this subsection a director includes the wife, husband, father, mother, a son or a daughter of a director.

(5) A licensed financial institution shall not grant or permit to be outstanding to its officials and employees unsecured advances or unsecured credit facilities, including guarantees or other liabilities incurred on their behalf which in aggregate exceed one year's emoluments of such official or employee.

For the purpose of this subsection -

"unsecured advances or unsecured credit facilities" means advances or credit facilities granted without security, or, in respect of any advance or credit facility granted with security, any part thereof which at any time exceeds four fifths of the market value of the assets constituting such security.

(6) Any licensed financial institution which, prior to the relevant date, has entered into any transaction incompatible with the provisions of subsections (1) to (5) inclusive, shall, within three months after the relevant date submit a statement thereof to the Reserve Bank of Vanuatu and shall liquidate all such transactions within such period as shall be determined by the Reserve Bank of Vanuatu.

For the purpose of this subsection -

"relevant date" means the date on which this section comes into force.

(7) Any person who contravenes the provisions of this section shall be liable to a fine not exceeding ten million vatu or to imprisonment for a term not exceeding 5 years or to both.

(8) For the purpose of this section -

"holding company" means a holding company as defined by section 158 of the Companies Act No. 12 of 1985;

"individual" means a natural person and shall not include a body of persons corporate, or unincorporate.

INSERTION OF NEW SECTION 21A IN THE PRINCIPAL ACT

2. The following section is inserted after section 21 of the principal Act.

"21A. PENALTY ON LATE PAYMENT

Where any fee provided by section 21(2) is not paid on or before the date specified in that section, the licensed financial institution which is liable to pay such fee shall in addition to the fee payable, pay as penalty -

(a) where such fee remains unpaid for a period not exceeding 60 days, 10% of the fee payable;

(b) where such fee remains unpaid for a period exceeding 60 days, 25% of the fee payable."

COMMENCEMENT

3. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO. 4 DE 1989 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LES BANQUES (MODIFICATION)

Sommaire

1. Reformulation de l'article 12 du Règlement sur les Banques (Queen's Regulation Cap 8).

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.41 DE 1989 RELATIVE AU REGLEMENT SUR LES BANQUES (MODIFICATION)

Portant modification du Reglement sur les Banques (Banking Regulation Cap 8).

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

REFORMULATION DE L'ARTICLE 12 DU REGLEMENT SUR LES BANQUES (CAP 8)

1. L'article 12 du REGLEMENT sur les Banques (Queen's Regulation Ch.8) est abrogé et remplacé par le nouvel article 12 suivant :

"Restriction de certaines activités des établissements financiers accrédités"

12. 1) Sous réserve des dispositions du présent Réglement et sauf autorisation écrite de la Banque de la Réserve de Vanuatu donnée avec l'accord du Ministre, aucun établissement financier accrédité ne peut consentir à

a) un particulier, une entreprise, une société ou une compagnie ;

b) une ou plusieurs entreprises, sociétés ou compagnies étant

i) filiale(s) de la même société en holding ; o

ii) sous le contrôle d'une même personne ;

c) une société en holding ou l'une ou plusieurs de ses filiales ; ou

d) un groupe comprenant, en quelque combinaison que ce soit, des particuliers, entreprises, sociétés ou compagnies sous le contrôle d'un seul particulier,

une avance ou crédit, ni cautionner ou assumer toute autre responsabilité au nom audit particulier ou de ladite entreprise, société ou compagnie, ou d'un tel groupe, à un niveau représentant au total, à quelque moment que ce soit, plus de vingt-cinq (25) pour cent du capital versé et des réserves notoires de cet établissement financier accrédité.

2) Les dispositions du paragraphe i) ne s'appliquent pas aux opérations suivantes :

a) les transactions entre établissements financiers accrédités ou entre succursales desdits établissements ;

b) l'achat de virements télégraphiques ou toute avance consentie contre un tel virement;

c) l'achat d'effets de commerce ou de titres de propriété de marchandises lorsque le détenteur desdits effets ou titres a le droit de se faire payer à l'étranger, en cas d'exportation hors de Vanuatu, ou toute avance consentie contre lesdits effets ou titres ;

d) toute avance ou tout crédit consentis à l'Etat ou par lui garantis ;

e) toute transaction concernant

i) des traites ou effets de commerce tirés contre des actifs liquides ;

ii) des acceptations ou lettres de change bancaires dont la nature et les dates d'échéance sont autorisées par la Banque de la Réserve de Vanuatu;

iii) tout document de commerce appartenant à un particulier, une entreprise, une société, une compagnie ou un groupe cités aux alinéas a), b), c) ou d) du paragraphe 1) ;

f) toute avance ou tout crédit consentis contre des valeurs assurées dans la mesure et de la manière éventuellement approuvées par la Banque de la Réserve de Vanuatu et représentant un montant d'au moins vingt-cinq (25) pour cent supérieur au montant de l'obligation ainsi cautionnée.

3) Un établissement financier accrédité ne peut consentir ni avance ni crédit

a) sur la caution de ses propres actions ;

b) sur la caution des actions de tout autre établissement financier accrédité sans l'autorisation écrite de la Banque de la Réserve de Vanuatu.

4) Un établissement financier accrédité ne peut consentir ni laisser à découvert des avances ou facilités de crédit non cautionnées dont le total dépasse un pour cent de son capital versé et de ses réserves notoires, jusqu'à un maximum de 300.000 VT, ni offrir sans caution des garanties financières ou assumer des obligations supérieures audit montant

a) à ou pour le compte de l'un quelconque de ses administrateurs, que lesdites avances, facilités, garanties ou autres obligations soient obtenues par ledit administrateur à titre solidaire ou individuel;

b) à ou pour le compte de toute entreprise, société ou compagnie dans laquelle ledit établissement ou l'un ou plusieurs de ses administrateurs a ou ont des intérêts à titre d'administrateur, partenaire, gérant ou agent, ni à ou pour le compte de tout particulier, entreprise, société ou compagnie cautionnés par l'un ou plusieurs de ses administrateurs.

Aux fins du présent paragraphe le terme "administrateur" recouvre le conjoint, le père, la mère, le fils ou la fille d'un administrateur.

5) Un établissement financier accrédité ne peut consentir à ses cadres et employés, ni laisser à découvert, des avances ou facilités de crédit non cautionnées, y compris des garanties ou autres obligations assumées en leur nom, pour un montant dont le total dépasserait leurs appointements d'une année.

Aux fins du présent paragraphe, l'expression "avances ou facilités de crédit non cautionnées" signifie des avances ou facilités de crédit consenties sans cautionnement ou, s'il y a cautionnement, toute partie des avances ou facilités qui, à quelque moment que ce soit, dépasse les quatre cinquièmes (4/5) de la valeur marchande des valeurs constituant ledit cautionnement.

6) Tout établissement financier accrédité qui, avant la date pertinente, aurait conclu des transactions incompatibles avec les dispositions des paragraphes 1) à 5) inclusivement doit, dans les trois mois qui suivent ladite date, en soumettre un état à la Banque de la Réserve de Vanuatu et les liquider dans le délai qu'elle lui fixe.

Aux fins du présent paragraphe, l'expression "date pertinente" désigne la date d'entrée en vigueur du présent article.

7) Toute infraction aux dispositions du présent article expose son auteur à une amende d'au plus dix (10) millions de Vatu ou à une peine d'emprisonnement d'au plus cinq (5) ans, ou les deux.

8) Aux fins du présent article

l'expression "société en holding" a la signification que lui donne l'article 158 de la Loi No. 12 de 1986 sur les sociétés ; et

l'expression "particulier" signifie une personne physique et exclut toute personne morale, qu'elle soit ou non constituée en société.

ENTREE EN VIGUEUR

2. La présente Loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE EXPORT DUTIES JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 42 OF 1989

Arrangement of Sections

1. Amendment of Schedule I to the Regulation.

2. Commencement.

REPUBLIC OF VANUATU

THE EXPORT DUTIES JOINT REGULATION (AMENDMENT) ACT No. 42 OF 1989

ASSENT: 19/12/89
COMMENCEMENT: 29/12/89

To amend the Export Duties Joint Regulation No. 6 of 1964.

BE IT ENACTED by the President and Parliament as follows:-

AMENDMENT OF SCHEDULE I TO THE REGULATION

1. The Export Duties Joint Regulation No. 6 of 1964, as amended, is further amended in Schedule I by repealing paragraph (9) and substituting the following paragraph:-

"(9) (a) Melektree (Antiaris Toxicaria) Wood in the rough, whether or not stripped of bark or sapwood, or roughly squared 8%;

(b) Other wood in the rough, whether or not stripped of bark or sapwood, or roughly squared 15%."

COMMENCEMENT

2. This Act shall come into force on the date of its publication in the Gazette.

REPUBLIQUE DE VANUATU

LOI NO42 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT INSTITUANT UNE TAXE D'EXPORTATION (MODIFICATION)

Sommaire

1. Modification de l'Annexe I du Règlement.

2. Entrée en vigueur.

REPUBLIQUE DE VANUATU

Promulguée: 19/12/89
Entrée en vigueur: 29/12/89

LOI NO.42 DE 1989 SUR LE REGLEMENT CONJOINT INSTITUANT UNE TAXE D'EXPORTATION (MODIFICATION)

Portant modification du Règlement Conjoint No. 6 de 1964 instituant une taxe d'exportation,

Le président de la République et le Parlement PROMULGUENT LE TEXTE SUIVANT :

MODIFICATION DE L'ANNEXE I DU REGLEMENT

1. Le Règlement Conjoint No. 6 de 1964 instituant une taxe d'exportation, modifié, est à nouveau modifié à l'annexe I par l'abrogation de l'article (9), remplacé par l'article suivant :

"9) a) Melektree (Antiaris Toxicaria) bois brut, même écorcé ou équarri grossièrement 8% ;

b) Autres bois bruts, même écorcés ou équarris grossièrement 15%."

ENTREE EN VIGUEUR

2. Le présent projet de loi entrera en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel.

REPUBLIC OF VANUATU

THE VANUATU METEOROLOGICAL SERVICES (METEOROLOGICAL CHARGES) (REGULATION) ORDER No. 44 OF 1989

To prescribe the meteorological charges applicable to aircraft engaged in international flights to and from the Republic of Vanuatu and in domestic flights within Vanuatu.

IN EXERCISE of the powers conferred by sections 8 and 9 of the Meteorology Act No. 4 of 1989 I hereby make the following Regulations:-

PART 1
PRELIMINARY

INTERPRETATION

1. In this order, unless the context otherwise requires:-

"meteorological charges" means those charges being levied in respect of Meteorological Services which include the taking and transmitting of weather observations, the provision of forecasts and warnings and any other information required by the aviation industry;

"Director" means the Director of Meteorological Services as defined by section 3 of the Meteorology Act No. 4 of 1989;

"International Airport" means Bauerfield Airport at Port Vila, Pekoa Airport at Luganville or Burton Airport at Lenakel;

"duly authorised officer" means an officer authorised by the Director to collect payment for charges for meteorological services.

PART 2
INTERNATIONAL METEOROLOGICAL CHARGES

INTERNATIONAL METEOROLOGICAL CHARGES

2. (1) Unless otherwise exempted under this Order, aircraft engaged in international flights to and from the Republic of Vanuatu shall incur, in reapect of each landing at an International Airport, the following charges specified below:

	AIRCRAFT WEIGHT	CHARGES
(a)	not exceeding 6 tonnes	VT.70 per tonne or part thereof;
(b)	exceeding 6 tonnes but not exceeding 25 tonnes	VT.110 per tonne or part thereof;
(c)	exceeding 25 tonnes but not exceeding 100 tonnes	VT.2,750, plus VT.165 per additional tonne or part thereof in excess of 25 tonnes;
(d)	exceeding 100 tonnes	VT.15,125, plus VT.200 per additional tonne or part thereof in excess of 100 tonnes.

(2) Unless otherwise exempted under this Order, helicopters engaged in international flights to and from the Republic of Vanuatu, shall incur, in respect of each landing at an Interntional Airport, 25 per cent of the meteorological charge specified in subregulation (1) of this regulation.

(3) The meteorological charges payable shall be calculated on the basis of the maximum all-up weight of the aircraft as specified in it's certificate of airworthiness.

PAYMENT OF CHARGES

3. (1) Subject to regulation 6 the charges for meteorological services specified in regulation 2, shall become due immediately on the arrival of an aircraft at an International Airport. These charges shall be paid to the Director of Civil Aviation or his duly authorized officer.

(2) By prior arrangement with the Director in writing, the charges specified in regulation 2 may, where appropriate be paid monthly to the duly authorized officer.

(3) Where the charges are not paid by the operator within 30 days of the due date, the Government shall recover the amount due as a Civil Debt.

PART 3
DOMESTIC METEOROLOGICAL CHARGES

DOMESTIC METEOROLOGICAL CHARGES

4. (1) The Meteorological charges payable in respect of aircraft engaged in domestic flights within the Republic of Vanuatu shall be calculated on the basis of the quantity of fuel purchased for use in such aircraft.

(2) Unless otherwise exempted under this Order, the charges shall be as specified below:

TYPES OF FUEL	CHARGES PER LITRE
Aviation Turbine Fuel (AVTUR)	0.4 Vatu
Aviation Gasoline (AVGAS)	0.7 Vatu

(3) Unless otherwise exempted under this Order, the meteorological charges payable in respect of helicopters engaged in domestic flights within the Republic of Vanuatu shall be 25 per cent of the charge specified in subregulation (2) of this regulation.

PAYMENT OF CHARGES

5. (1) Subject to regulation 6, the meteorological charges specified in regulation 4 shall be paid monthly to the duly authorised officer. The operator shall calculate the charge and submit that calculation, supported by copies of fuel invoices for the month in question, with payment.

(2) Where the charge is not paid by the operator within 30 days of the due date, the Government shall recover the amount due as a civil debt.

PART 4
EXEMPTIONS

EXEMPTIONS

6. (1) The following aircraft shall not incur the charges specified in this Order:

(a) State aircraft (aircraft of military, customs or police services);

(b) aircraft being used solely for diplomatic purposes;

(c) aircraft engaged in test or training flights;

(d) aircraft engaged in flights of a humanitarian nature, including search and rescue flights; and

(e) aircraft obliged to land in an emergency.

(2) The charges specified in regulation 4 shall not apply in respect of fuel purchased for use in aircraft which cannot be so used, subject to the Minister being satisfied as to the bona fides of any claim for exemption.

PART 5
GENERAL PROVISIONS

APPLICATION

7. Part 2 of this Order shall apply to aircraft engaged in flights within the Republic of Vanuatu other than those aircraft on the Vanuatu Register of civil aircraft unless the Minister determines that Part 3 shall apply.

COMMENCEMENT

8. This Order shall come into force on the date of it's publication in the Gazette.

MADE at Port Vila, this 22nd day of December, 1989.

EDWARD N NATAPEI
MINISTER OF Public Works, Communications,
Transport, Civil Aviation and Tourism

NOTICE OF WINDING-UP PETITION

IN THE MATTER OF WORLD LOTTERIES LIMITED

A N D

IN THE MATTER OF THE COMPANIES ACT NO. 12 OF 1986

Notice is hereby given that a petition for the winding up of the abovenamed Company by the Supreme Court of Vanuatu, was on the 12th day of December 1989, presented to the said Court by Westpac Banking Corporation of PO Box 32, Port Vila.

And that the said petition is directed to be heard before the Court sitting at Port Vila, on Friday the 9th day of February 1990 and any creditor or contributory of the Company is desirous to support or oppose the making of an order on the said petition may appear at the time of hearing in person or by his counsel for that purpose, and a copy of the petition will be furnished by the undersigned to any creditor or contributory of the said company requiring such copy on payment of the regulated charge therefore.

.....

GEORGE VASARIS
GEORGE VASARIS & CO, Second Floor
Law House, Kumul Highway
PORT VILA

NOTE: Any person who intends to appear on the hearing of the said petition must serve on or send by post to the abovenamed, notice in writing of his intention so to do. The notice must state the name and address of the firm, and must be signed or if posted, must be sent by post in sufficient time to reach the abovenamed not later than four o'clock in the afternoon of Thursday the 8th day of February 1990.

QBE INSURANCE (VANUATU) LIMITED

BALANCE SHEET AS AT 30TH JUNE 1989
(Expressed in Vatu)

	VT	1989 VT
CURRENT ASSETS		
Cash on hand and at bank	2,405,450	
Receivables	113,800,308	
Other Assets	103,841,066	
		220,046,824
FIXED ASSETS		4,313,887
TOTAL ASSETS		224,360,711
CURRENT LIABILITIES		
Creditors and Borrowings	4,407,892	
Provision for Claims	35,060,086	
Provision for Holiday Pay	294,514	
		39,762,492
NON-CURRENT LIABILITIES		
Provision for Long Service Leave	28,190	
Provision for Claims	6,187,074	
		6,215,264
PROVISION FOR UNEARNED PREMIUMS (NET OF DEFERRED COMMISSIONS)		71,272,875
		VT 107,110,080
Represented by :		
ISSUED CAPITAL		30,000,000
SHARE CAPITAL & RESERVES		
Accumulated Profits		77,110,080
SHARE CAPITAL AND RESERVES		VT 107,110,080

COLYBRAND (PORT VILA) LIMITED
by its duly authorised representatives

QBE INSURANCE (VANUATU) LIMITED

PROFIT & LOSS STATEMENT
FOR THE YEAR ENDED 30TH JUNE 1989

(expressed in vatu)

	1989 VT
TURNOVER	VT 170,726,767
Operating profit	44,352,524
Retained Profits - Beginning of Year	32,757,556
UNAPPROPRIATED PROFITS AT 30TH JUNE 1989	VT 77,110,080